

32007R0548

22.5.2007.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 130/3

UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 548/2007**od 21. svibnja 2007.****o prilagodbi nekoliko uredaba o izvoznim subvencijama za voće i povrće i određenim proizvodima prerađenima od voća i povrća zbog pristupanja Bugarske i Rumunjske Europskoj uniji**

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o pristupanju Bugarske i Rumunjske,

uzimajući u obzir Akt o pristupanju Bugarske i Rumunjske, a posebno njegov članak 56.,

budući da:

- (1) Određene tehničke izmjene potrebne su u nekoliko uredaba Komisije o izvoznim subvencijama za voće i povrće i određenim proizvodima prerađenima od voća i povrća kako bi se provele potrebne prilagodbe zbog pristupanja Bugarske i Rumunjske Europskoj uniji.
- (2) Uredba Komisije (EZ) br. 1429/95 od 23. lipnja 1995. o provedbenim pravilima za izvozne subvencije za proizvode prerađene od voća i povrća koji ne uključuju one odobrene za dodane šećere ⁽¹⁾ sadrži određene unose na svim jezicima Zajednice. Ta Uredba treba sadržavati unose na bugarskom i rumunjskom.
- (3) Uredba Komisije (EZ) br. 1591/95 od 30. lipnja 1995. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu izvoznih subvencija na glukozu i glukozni sirup koji se koriste kod određenih proizvoda prerađenih od voća i povrća ⁽²⁾ sadrži određene unose na svim jezicima Zajednice. Ta Uredba treba sadržavati unose na bugarskom i rumunjskom.
- (4) Uredba Komisije (EZ) br. 2315/95 od 29. rujna 1995. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu izvoznih subvencija na određene šećere obuhvaćene zajedničkom organizacijom tržišta šećera koji se koriste u nekim proizvodima prerađenima od voća i povrća ⁽³⁾ sadrži određene unose na svim jezicima Zajednice. Ta Uredba treba sadržavati unose na bugarskom i rumunjskom.

(5) Uredba Komisije (EZ) br. 1961/2001 od 8. listopada 2001. o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu Uredbe Vijeća (EZ) br. 2200/96 u pogledu povrata izvoznih subvencija za voće i povrće ⁽⁴⁾ sadrži određene unose na svim jezicima Zajednice. Ta Uredba treba sadržavati unose na bugarskom i rumunjskom.

(6) Uredbe (EZ) br. 1429/95, (EZ) br. 1591/95, (EZ) br. 2315/95 i (EZ) br. 1961/2001 treba, stoga, na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Uredba (EZ) br. 1429/95 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 3., stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Polje 22. dozvole sadrži jedan od unosa navedenih u Prilogu.”

2. Tekst iz Priloga I. ovoj Uredbi dodaje se kao Prilog.

Članak 2.

Uredba (EZ) br. 1591/95 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 2., drugi stavak zamjenjuje se sljedećim:

„Međutim, za potrebe primjene ove Uredbe, u odjeljku 20. zahtjeva za dozvolu i u dozvoli mora se nalaziti jedan od unosa naveden u Prilogu.”

2. Tekst iz Priloga II. ovoj Uredbi dodaje se kao Prilog.

⁽¹⁾ SL L 141, 24.6.1995., str. 28. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 498/2004 (SL L 80, 18.3.2004., str. 20.).

⁽²⁾ SL L 150, 1.7.1995., str. 91. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 498/2004.

⁽³⁾ SL L 233, 30.9.1995., str. 70. Uredba kako je izmijenjena Uredbom (EZ) br. 498/2004.

⁽⁴⁾ SL L 268, 9.10.2001., str. 8. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 386/2005 (SL L 62, 9.3.2005., str. 3.).

Članak 3.

Uredba (EZ) br. 2315/95 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 2. stavku 1., točka (b) zamjenjuje se sljedećim:

„(b) U odjeljku 20. zahtjeva za dozvolu i u dozvoli mora se nalaziti jedan od unosa naveden u Prilogu.”

2. Tekst iz Priloga III. ovoj Uredbi dodaje se kao Prilog.

Članak 4.

Uredba (EZ) br. 1961/2001 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 3. stavku 2., prvi podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„Polje 20. zahtjeva za dozvolu mora sadržavati barem jedan od unosa navedenih u Prilogu I.a, pri čemu je najniža stopa subvencije koju traži podnositelj kako bi mogao izvoziti izražena cijelim brojem u eurima po toni neto mase.”

2. Članak 5. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. U polju 22. u dozvolama mora biti barem jedan od unosa navedenih u Prilogu I.b.”;

(b) u stavku 6., četvrti podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„U slučaju kada datum početka valjanosti nije jednak datumu izdavanja u smislu prvog podstavka, u polju 22. dozvole mora se nalaziti jedan od unosa navedenih u Prilogu I.c.”;

(c) stavak 7. zamjenjuje se sljedećim:

„7. Važeća stopa povrata izvozne carine mora biti navedena u polju 22. dozvole pomoću jednog od unosa iz Priloga I.d.”

3. Članak 6. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Zahtjevi za dozvolu moraju biti popraćeni preslikom izvozne deklaracije za proizvode. Deklaracija mora sadržavati barem jedan od unosa navedenih u Prilogu I.e.”;

(b) stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. U polju 20. zahtjeva za dozvolu i dozvola mora se nalaziti barem jedan od unosa navedenih u Prilogu I.f.”;

(c) u stavku 8., prvi podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„Izvozne dozvole izdaju se četrnaestog radnog dana nakon isteka izvoznog razdoblja za navedeno razdoblje. U polju 22. dozvola mora se nalaziti barem jedan od unosa navedenih u Prilogu I.g, zajedno sa stopom povrata izvozne carine, koja je određena u skladu s prvim podstavkom stavka 7. i količinom, koja se prema potrebi smanjuje za postotak naveden u drugom podstavku stavka 7.”

4. Tekst u Prilogu IV. ovoj Uredbi dodaje se kao Prilog I.a, I.b, I.c, I.d, I.e, I.f i I.g.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu trećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 21. svibnja 2007.

Za Komisiju
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

PRILOG I.

„PRILOG

Unosi iz članka 3. stavka 3.:

- *na bugarskom:* Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден сертификата)
- *na španjolskom:* Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- *na češkom:* Náhrada platná pro nejvýše ... (množství, na které byla licence udělena)
- *na danskom:* Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- *na njemačkom:* Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *na estonskom:* Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- *na grčkom:* Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *na engleskom:* Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- *na francuskom:* Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- *na talijanskom:* Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- *na latvijskom:* Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- *na litavskom:* Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- *na mađarskom:* A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- *na malteškom:* Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet maħruġa l licenzja)
- *na nizozemskom:* Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- *na poljskom:* Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- *na portugalskom:* Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- *na rumunjskom:* Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care a fost emisă licența de export)
- *na slovačkom:* Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- *na slovenskom:* Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- *na finskom:* Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- *na švedskom:* Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)."

PRILOG II.

„PRILOG

Unosi iz drugog stavka članka 2.:

- *na bugarskom:* Глюкоза, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *na španjolskom:* Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
- *na češkom:* Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- *na danskom:* Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- *na njemačkom:* Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- *na estonskom:* Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- *na grčkom:* Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- *na engleskom:* Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- *na francuskom:* Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n° 426/86
- *na talijanskom:* Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86
- *na latvijskom:* Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- *na litavskom:* Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- *na mađarskom:* A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasználált glükóz
- *na malteškom:* Glukożju wżat fi prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- *na nizozemskom:* Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten
- *na poljskom:* Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- *na portugalskom:* Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- *na rumunjskom:* Glucoză folosită în unul sau mai multe produse listate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *na slovačkom:* V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- *na slovenskom:* Glukoza, dodana enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- *na finskom:* Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- *na švedskom:* Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”

PRILOG III.

„PRILOG

Unosi iz točke (b) članka 2. stavka 1.:

- *na bugarskom:* Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *na španjolskom:* Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86,
- *na češkom:* Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86,
- *na danskom:* Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86,
- *na njemačkom:* Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt,
- *na estonskom:* Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruste (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes,
- *na grčkom:* Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86,
- *na engleskom:* Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86,
- *na francuskom:* Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n° 426/86,
- *na talijanskom:* Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86,
- *na latvijskom:* Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā,
- *na litavskom:* Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte,
- *na mađarskom:* A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasználált cukor,
- *na malteškom:* Zokkor użat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86,
- *na nizozemskom:* Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten,
- *na poljskom:* Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86,
- *na portugalskom:* Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86,
- *na rumunjskom:* Zahăr încorporat într-unul sau mai multe produse enumerate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *na slovačkom:* V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor,
- *na slovenskom:* Sladkor, dodan enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- *na finskom:* Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri,
- *na švedskom:* Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”

PRILOG IV.

„PRILOG I.a

Unosi iz prvog podstavka članka 3. stavka 2.:

- *na bugarskom:* Заявление, пожелашо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от ... евро/тон нетно тепло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
- *na španjolskom:* Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- *na češkom:* Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR .../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- *na danskom:* Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- *na njemačkom:* Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- *na estonskom:* Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- *na grčkom:* Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- *na engleskom:* Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- *na francuskom:* Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
- *na talijanskom:* Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- *na latvijskom:* Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tirsvarā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- *na litavskom:* Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnę nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- *na mađarskom:* Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- *na malteškom:* Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- *na nizozemskom:* Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimumrestitutie)
- *na poljskom:* Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- *na portugalskom:* Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

-
- *na rumunjskom:* Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de ... euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
 - *na slovačkom:* Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
 - *na slovenskom:* Zahtevka, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
 - *na finskom:* Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/nettonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
 - *na švedskom:* Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.
-

PRILOG I.b

Unosi iz članka 5. stavka 2.:

- *na bugarskom:* Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... тона нетно тегло (количество, за което е издаден сертификата)
- *na španjolskom:* Restitución válida para ... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- *na češkom:* Subvence platná pro nejvýše ... tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- *na danskom:* Restitutionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- *na njemačkom:* Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *na estonskom:* Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- *na grčkom:* Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *na engleskom:* Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- *na francuskom:* Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- *na talijanskom:* Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- *na latvijskom:* Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- *na litavskom:* Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- *na mađarskom:* A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- *na malteškom:* Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha giet maħruġa l-licenzja)
- *na nizozemskom:* Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- *na poljskom:* Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
- *na portugalskom:* Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
- *na rumunjskom:* Restituire valabilă pentru maximum ... tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
- *na slovačkom:* Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- *na slovenskom:* Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- *na finskom:* Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- *na švedskom:* Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

PRILOG Lc

Unosi iz četvrtog podstavka članka 5. stavka 6.:

- *na bugarskom:* Сертификат, валиден от ... (начална дата на валидност)
- *na španjolskom:* Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
- *na češkom:* Licence platná od ... (den začátku platnosti)
- *na danskom:* Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
- *na njemačkom:* Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
- *na estonskom:* Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
- *na grčkom:* Πιστοποιητικό ισχύος από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
- *na engleskom:* Licence valid from ... (date of commencement of validity)
- *na francuskom:* Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
- *na talijanskom:* Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
- *na latvijskom:* Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
- *na mađarskom:* Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
- *na malteškom:* Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
- *na nozozemskom:* Licenja valida minn ... (data minn meta tinda l-validità)
- *in limba neerlandeză:* Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
- *na poljskom:* Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
- *na portugalskom:* Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
- *na rumunjskom:* Licență valabilă de la ... (data începerii perioadei de valabilitate)
- *na slovačkom:* Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
- *na slovenskom:* Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
- *na finskiom:* Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
- *na švedskom:* Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).

PRILOG I.d

Unosi iz članka 5. stavka 7.:

- *na bugarskom:* Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на ... евро/тон нетно тегло
- *na španjolskom:* Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
- *na češkom:* Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- *na danskom:* Licens med forudfastsættelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
- *na njemačkom:* Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *na estonskom:* Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotonni kohta
- *na grčkom:* Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *na engleskom:* Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
- *na francuskom:* Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... EUR/t net
- *na talijanskom:* Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- *na latvijskom:* Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tīrvarā
- *na litavskom:* Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- *na mađarskom:* A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- *na malteškom:* Licenzja b'rifuzjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- *na nizozenskom:* Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
- *na poljskom:* Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- *na portugalskom:* Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
- *na rumunjskom:* Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de ... euro/tonă net
- *na slovačkom:* Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- *na slovenskom:* Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- *na finskom:* Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
- *na švedskom:* Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.

PRILOG Ie

Unosi iz članka 6. stavka 2.:

- *na bugarskom:* Износ, при който ще се представи а posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система B)
- *na španjolskom:* Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- *na češkom:* Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
- *na danskom:* Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- *na njemačkom:* Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- *na estonskom:* Eksporti puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituse ta eksportilitsentsi (süsteem B)
- *na grčkom:* Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα B)
- *na engleskom:* Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- *na francuskom:* Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
- *na talijanskom:* Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- *na latvijskom:* Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- *na litavskom:* Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- *na mađarskom:* Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- *na malteškom:* Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
- *na nizozemskom:* Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
- *na poljskom:* Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- *na portugalskom:* Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- *na rumunjskom:* Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
- *na slovačkom:* Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- *na slovenskom:* Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- *na finskom:* Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- *na švedskom:* Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

PRILOG I.f

Unosi iz članka 6. stavka 4.:

- *na bugarskom:* Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
- *na španjolskom:* Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) n° 1961/2001
- *na češkom:* Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- *na danskom:* Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- *na njemačkom:* Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- *na estonskom:* Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- *na grčkom:* Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
- *na engleskom:* Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- *na francuskom:* Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) n° 1961/2001
- *na talijanskom:* Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- *na latvijskom:* Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- *na litavskom:* Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- *na mađarskom:* Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem
- *na malteškom:* Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
- *na nizozenskom:* Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- *na poljskom:* Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- *na portugalskom:* Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
- *na rumunjskom:* Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
- *na slovačkom:* Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- *na slovenskom:* Zahtevak za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- *na finskom:* Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
- *na švedskom:* Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

PRILOG I.g

Unosi iz prvog podstavka članka 6. stavka 8.:

- *na bugarskom:* Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за ... килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването ... евро/тон нетно тегло
- *na španjolskom:* Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta
- *na češkom:* Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- *na danskom:* Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto
- *na njemačkom:* Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *na estonskom:* Eelkinnituse ta ekspordilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... euro netotonni kohta
- *na grčkom:* Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χιλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *na engleskom:* Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net
- *na francuskom:* Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... EUR/t net
- *na talijanskom:* Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- *na latvijskom:* Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tīrsvārā
- *na litavskom:* Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- *na mađarskom:* A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- *na malteskom:* Licenzja ta' esportazzjoni minghajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- *na nizozemskom:* Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- *na poljskom:* Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- *na portugalskom:* Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- *na rumunjskom:* Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de ... kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de ... euro/tonă net
- *na slovačkom:* Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- *na slovenskom:* Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- *na finskom:* Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- *na švedskom:* Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt."